

"Let's gather the family, let's drink the health..." At first in Ukraine DREVO group from Kyiv, pioneer of truly (untreated) recreation of traditional Ukrainian country music (since 1979), gathers professional performers, united by the idea of authentic singing, in one project. The first album represents two groups of authentic singing – Drevo and Volodar, and the second album represents five groups and interensemble projects.

"Volodar-Volodar¹, open the gates" – in this way ancient drevlyane (Slavic tribe), who dwelled in Pripyat' basin, addressed to enigmatic masters of Nature with the request "to unlock summer" and release warmth to the Earth. Ancient people imagined, that summer was locked over the high gates in the other world, where omnipotent spirits of dead ancestors resided. With such important persons they communicated with the help of magic songs-invocations. Modern drevlyane heirs – youth of big city, infatuated with exotic phonation of archaic melodies – has not resisted the temptation "to ask spring, the Sun and avert rain" by themselves.

These youth – Kyiv musicians form a current of "authentic singing" – truly (without "artistic treatment") recreation of ethnic vocal in its local dialect forms by professional singers. The movement was conceived by ethnomusicologists initiative in big cities of Ukraine in 70-th of the XX-th century. In 1979 Yevgen Yefremov with students of Kyiv conservatory organized folk group DREVO². VOLODAR group, one of its "sprouts" has been created by Iryna Klymenko at the attach to the music school № 22 in 1993. Now students and graduates from the National Musical Academy of Ukraine and Kyiv culture University sing in VOLODAR group³.

The group play country music, which was found in ethnographic expeditions in the North of Ukraine (Polissya, Pidlyascha) and Podillya during 1986-2000.

Ritual songs connected with dates of agricultural calendar are actual for heirs of some Slavic tribes, who settled in Prypyat' Polissya. Inheriting traditions of Polissya, Kyiv children recreate rituals of **spring meeting** (songs 1, 2, 5), **Easter games** and **round dances** (3, 6-8) in the city vicinities. Only girls could "talk" with Nature spirits – only their young, clear voices could "fly to ancestors". Ritual commun-

cation through song-cry has begot original song timbres – somewhat "wild", sharp, sometimes plaintive, "wailly". During reaping every reaper sang-wailed her gladness and misfortune on her field (14-16), than all reapers gathered for exercising **'dozhyntky'** (harvest rite) (17-20).

Practice of manufacturing of **hand-made longitudinal flute** (favorite shepherd's instrument), original technique of synchronous playing-singing is being saved in Polissya (10).

According to ancient traditions performers of this album organize their own jolly **"wedding"** (24-26). Violin ensemble with tambourine recently was the only music for wedding dances and comic folk verses.

Loudly ritual singing creates mystic impression both on performers and listeners. **Ballads** and other songs, sung in different cases are mild in phonation. Solo or duet melodies, convenient for light work escort, exist in Polissya (15, 22). **Polyphonic lyric melodies** of Polissya (4, 9, 11, 21) with more slow tempos, free rhythms, original harmonies contrast with ritual archaic character. Particular art is a skill to sing **'vyvid'** – beauty score with high solo supporting voice.

Songs of later origin (possibly, XIX century): every day songs (27), soldiers songs (23) sound more habitually.

Christmas (7-21 January) opens new cycle of rites: groups of youth and children passed the village, singing **'kolyadky'** and **'schedrivky'** near every house, wishing wealth for hosts and asking for reward (28-38) – in pagan times all these gifts were destined for cajoling ancestors. Benevolent Kyivans from multistoried buildings meet **'kolyadnyky'** with pleasure.

Hope a listener will find freshness of intonations in music of Ukrainian peasants, which was not known in professional music circles, exotic diversity of timbres, dramatic character and feeling of lyric songs.

Iryna Klymenko, Ph.d.

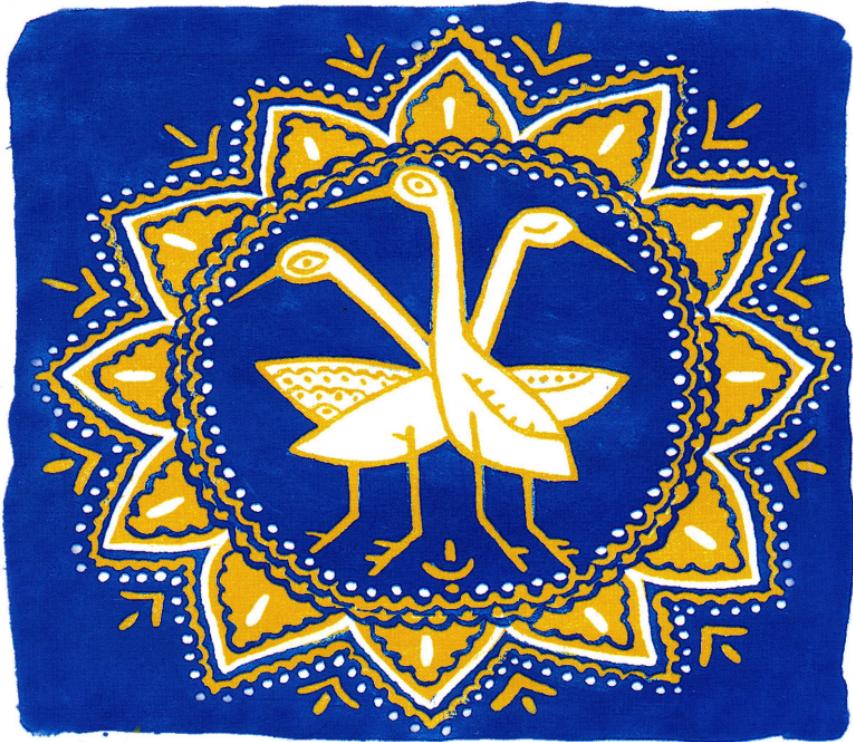
1. Volodar – pagan spring God

2. DREVO group discography: in Ukraine: THE PARADISE BLOSSOMED: Christian themes in Ukrainian folk songs 2001; IRRADIATED SOUNDS / Symphocarre 037-S-009-1 2001; together with groups Volodar and Hurtopravci: OH, LONG AGO-LONG AGO / 2003; LET'S GATHER THE FAMILY-vol. 2 / Oberih-XXI 045-O-022-2; in France: DIAKOYOU: Baron Samedi Perkussions et chants d'Ukraine / SILEX Y225 020 1992; MUSIQUES TRADITIONNELLES D'UKRAINE / SILEX Y225 216 1992; in Poland: DREVO: PIEŚNI Z UKRAINY / KOKA 028 CD-3 1998, KOKA 032 CD-8 2002

3. VOLODAR group discography (single tracks): THE NATIVITY OF CHRIST 2000; SPRING SINGERS, REJOICE! / 266 ATL CD-A; KYIVSKA RUS-2002; OH, LONG AGO-LONG AGO / 2003; LET'S GATHER THE FAMILY-2 / Oberih XXI 45-O-022-2.

проект «ЗБЕРІМОСЯ, РОДЕ...» частина 1

ВОЛОДАР, ОДЧИНЯЙ ВОРОТА!



archaic rites and modern musical amusements of Ukrainian peasants
in performance of groups DREVO and VOLODAR

«Зберімося, роде, напиїмося добре!» — з такою пропозицією київський гурт ДРЕВО, пionер автентичного (неаранжованого) відтворення традиційної сільської музики українців, нарешті має до кого звернутися по 20-ти роках своєї натхненої праці з народною піснею. Цей проект вперше в Україні збирає колумпії професійних музикантів, захоплених ідеєю автентичного співу. Серія відкривається реліктою архаїкою Прип'ятського Полісся — так, як її відчувають співаки груп Древо і Володар. У другому альбомі Древо представляє своїх найближчих однодумців — групи Гуртоправці, Володар, Діке поле, Отава.

Володар-Володар! Одчиняй ворота! — так давні древляни й дреговичі, що мешкали в басейні р. Прим'ять, зверталися до таємничих язичницьких повелителів природи з проханням «відімknути літо» і випустити на землю тепло. Давні люди уявляли, що літо зачинене за високими горами в іншому світі, де мешкають всевладні духи померлих предків. З такими по-важними особами спілкувались не простою мовою, а за допомогою магічних заклинань-співів.

Сучасні нащадки колишніх древлян — молодь велико-го міста, захоплена екзотичним звучанням архаїчних мелодій, магією колективного ритуального співу — не втірмалися від спокуси самим спробувати вплинути на таємні сили, викликати весну, сонечко, відвернути дощ. Ця молодь — київські музиканти, прихильники правдивого (без «художньої обробки») відтворення етнічного вокалу у його різноманітних діалектних формах.

Рух «автентичного співу» зародився у 80-х роках ХХ ст. у великих містах України за ініціативою етномузикологів (дослідників музичного фольклору). Євген Єфремов у 1979 р. зі студентами Київської консерваторії організував фольклористичний гурт «Древо». Одним з цього «пастроків» стала група «Володар», створена у 1993 р. Іриною Клименко при музичній школі № 22. Сьогодні у «Володарі» співають випускники й студенти Національної музичної академії ім. П.Чайковського та Київського університету культури.¹

Музиканти Древа й Володаря виконують селянську музику обраніх регіонів України — ту, що відшукали й записали на магнітну стрічку у власних етнографічних експедиціях. Репертуар цього диска походить з північно-українських земель — Прип'ятського Полісся, Берестейщини, Підляшшя, та зі Східного Поділля. Збір матеріалу в цих теренах відбувався у 1978-2000 рр.²

Позначки з номерами в карті вказують місце експедиційного запису творів, що звучать на диску.
Figures on the map indicate the places of expedition songs recordings



Для прип'ятських поліщуків досі актуальними є обрядові пісні, пов'язані з віками землеробського календаря. Кожне з кількох слов'янських племен, що заселяли Полісся в давнину — древляни, дреговичі, волиняни — мало свій комплекс мелодій для кожного свята. «Розмовляти» з духами природи могли лише дівчата — тільки їхні молоді дзвінкі голоси могли долинути до грізних «предків». Ритуальне спілкування з «духами» через спів-крик породило орігінальні співочі тембрі — дещо «дикуваті», різкі.

Наслідуючи поліські традиції, київські діти щороку на північній окраїні міста відтворюють ритуали **проводів зими й зустрічі весни**, якими в давнину відкривався новий рік (треки 1, 2, 5), **постові** й **Великодні грища й хороводи** (3, 6-8). Поліський пастух, вирізавши з молодої сосни «дудку-викрутку» (сопілку), втішав себе на самоті награваннями, подекуди сам собі й підспівував — традиція до сьогодні зберегла орігінальну техніку одночасного співу-гри **«на бурт»** (10).

У прип'ятських **живиних** мелодіях вчуваються жалісні, «голосільні» інтонації — кожна жінка на власному полі виспівувала-виплакувала свої радості й нещасти (14-16), аж поки всі жінки збиралися гуртом для відправи **обряду «дожинок»** (17-20). Голосний обрядовий спів, злиття яскравих тембрів в кінцевому унісоні справляє містичне враження як на самих виконавців, так і на їхніх слухачів.

М'якіші за звучанням **балади** й інші пісні, що співалися за будь-яких обставин. На Поліссі ще побувають старовинні мелодії «камерного» призначення — соліні чи дуетні, зручні для супроводу неважкої роботи (15, 22).

Обрядовій архайці контрастує класична **«виводна» лірика** — поліфонічні пісні, прикрашені підголоском-«виводом» (4, 9, 11, 21). Вміння «виводити» пісню, тобто оздоблювати хорове звучання верхнім солінним підголоском є особливим мистецтвом ліричного співу. Лірика надає співакам ширших можливостей для музичного спілкування завдяки більшій ритмічній свободі, варіантній розгалуженості мелодичних ліній у нижніх голосах.

Більш звичними інтонаціями приваблюють пісні пізнішого походження (імовірно, 19 сторіччя) — побутові (27), солдатські (23).

За старовинними традиціями виконавці цього альбому влаштовують власні **весілля**, де буває таки посправжньому весело (24-26). Скрипкова капела з бубном ще в повоєнне десятиріччя була єдиною музикою для весільних танців і жартівливих, а часом і дошкільних приспівок.

Вінчають рік, та, за традицією пізніших часів, зачиняють новий річний цикл Свята. В цей період гурти молоді й малечі обходили все село, викрикуючи «по-підвіконному» **колядки і щедрівки** з побажаннями благополуччя господарям та з обов'язковою вимогою нагороди (28, 35). Дорослі, окрім старовинних сільських коляд «господарського циклу» (Полісся зберігає традицію персоніфікованого призначення коляд певним особам, наприклад, господарю — 37, вдові — 30, дівчині — 32), розспівували в кантовій манері християнські сюжети (31, 33, 38), а нерідко також пародійні колядки, укладені в XVII- XVIII ст. «бурсаками» (29). До дитячого репертуару перешла поширенна колись серед сільських парубків новорічна вистава-забава «Коза» (34). Колядні дари від кожної хати в поганські часи призначалися для задобровання предків на майбутній рік. Для нас дари сучасників доброзичливих князів та їх радість з приводу візиту колядників до під'їзду багатоповерхівки — неабияка духовна (звичайно ж, і матеріальна) підтримка у нашій натхненні, але нелегкій справі.

Сподіваємось, що слухач, як і виконавці, знайде у стародавній за своєю історією музіці селян — наших сучасників — безліч привабливих рис: свіжість музичних інтонацій, майже не знаних навіть у професійних музичних колах, екзотичне різноманіття тембрів, розкішть традиційних забав, драматичну проникливість ліричних пісень...

Ірина Клименко

1 Володар — учасник міжнародних фольклорних фестивалів «Коляда» (лауреат, м. Рівне, 1998), «Покуть» і «Толока» (Харків, 1996-97 рр.), «Dźwięki północy» (Гданськ, Польща, 1998), «Baltika» (Вільнюс 1998, Рига 2003), «Київська Русь» (Київ 2001). Аудіотреки групи увійшли до CD-проектів «Різдво Христового 2000» («Кобзар» 2000), «Віходьте, веснінки» (266 ATL CD-A), «Київська Русь» (CD-1), «Ой давно-давно» (Київ 2003), «Зберімося, роде-2» («Оберіг-XXI» 45-O-022-2, Київ 2003).

2 В проекті використано також записи з експедиції Ю. Рибака.



Short content of songs • genre

1. Help, Lord, start and extol spring • **spring ritual song**
 2. Vолодар, open the gates, we need the Sun and flowers, and You Winter go to the far forests • **spring ritual song**
 3. I have black eyebrows and wink at boys • **jocular spring song**
 4. A fellow is thinking - if it is better to be married with poor but good girl so that not to be sorry to show her people • **lyrical song**
 5. A fur sinks in the sea and asks an oak to help it • **spring song**
 6. Come out, come out, the Sun - children are playing here and waiting for you • **spring playing song**
 7. Two lads fight for a girl, but for nothing. She wants to be married with clerk, because he is rich • **jocular spring song**
 8. Over the sea, over a high sycamore a gray goose fed her children • **spring playing song**
 9. Chumaky, returning with salt carts, spilled it all on the priest field. Chumak Gryts' is sad. Girl fall in love with chumak Gryts' • **lyrical song**
 10. Longitudinal flute folk-tune • **lyrical song** • *Western Polissya*
 11. Son did not obey his mother and went to the far journey • **ballad**
 12. Mother is scolding her daughter, she fell in love with handsome miller • **'petrivka'** - *St Peter's song*
 13. Mother is asking her son-tchumak not to drink gorilka and not to love girl, she will make him mad, but son does not obey, because girl is good • **lyrical song**
NsN 14- 20: harvest songs
 14. Mother Marry, bless for rye reaping
 15. While reaper was reaping, in the field her baby dead, magpies and crows peck its body
 16. Girl, coming from reaping, call for mother to open the gates
 17. Reapers were very tired, but they finished work before sun set
18. Jump, goat, in order that our rye ripen next year
 19. Our father handsome, because he reaped rye in time, but rye is being fallen on the field of our careless neighbor
 20. Don't worry, Master, we reaped your rye and you have us to dinner
 21. Oak barrel bowed, honey vodka was in it, but there is no any-body with whom to drink it • **lyrical song**
 22. Katya lives in foreign parts, asks nightingale not to sing early in the morning, not to cause anguish • **ballad**
 23. Late on Saturday plaintively cuckoo cried, it is my mother cried sending me to Army • **send-off to the army**
 24. Girl is sorting her fiancés: 9 of them are not suit her - that is humped, that is stubborn, that is sad, ...only the 10-th is good, because he is rich • **jocular song**
 25. Our cottage loaf is big, because bakers made it so • **wedding song**
 26. Joke strophes to the dance "Cassachok" • **dancing**
 27. Red guelder rose decorated the yard. Why do you so sad, girl? - If I had known to be so unhappy with bad man I would have lived with my parents • **lyrical song**
 28. Lavish evening, St.Basil! We know - the master has sausage and pies - let him bring them us
 29. A black cloud is in the sky, and under the window colyadnik is standing. Admit him to the house, he will sing you • **jocular carol in cant style of XVII**
 30. What is poor widow doing? Shi is embroidering in gold for the King • **"kolyadka" for widow - carol**
 31. Herod is growing savage but can not win newborn new King • **"kolyadka" in cant style of XVII - carol**
 32. Girl mowed rye and lost her ring: if one of three fellows - mowers find it, he will get married with her • **"kolyadka" for girl - carol**
 33. A wonderful news has come to us - St.Mary has born a son and angels are singing for him • **"kolyadka" in cant style of XVII- carol**



34. In masters house Shchedrivniks are performing a scene - hunters killed mythological Goat, but if the Master give her a pie it will revive • **New Year game - carol**

35. Cuckoo saw the church built on the meadow - into the first window the Moon shined, into the second - the Sun, into the third - stars. Those were glorious master, his wife and children • **'schedrivka' for master - carol**

36. Be sowed, rye and wheat, with good roots and spikes, better than last year • **New Year wishes for master**

37. Happy New Year, Glorious master, we wish health to your family, and you give us money for this • **"kolyadka" for master - carol**

38. Where silver dropped from miraculous tree standing in the host's yard, there emerged a church with three coffin - Jesus Christ's, St. Nicholas's and Virgin Mary's... • **"kolyadka" for master - carol**

Localization (according to the map)

Tracks 1, 5 - Kyiv Polissya [Chornobyl zone]
 Tracks 2, 6, 10, 11, 21, 27, 28, 34, 36 - Western Polissya (Pinschyna)
 Track 3 - Podillya (Umanschyna)
 Tracks 4, 8, 13, 17, 18, 22, 24, 26, 29, 32, 37 - Pohorynnya (Horyn'basin)
 Tracks 7, 16, 20, 31, 33, 35 - Volyn' Polissya
 Tracks 9, 14, 15, 19, 23, 30 - Central Polissya (Korosten'-Ovruch)
 Tracks 12, 38 - Central Polissya (Ubot')
 Track 25 - Pidlyaschya



ЗУСТРІЧ ВЕСНИ, ВІЛИКДЕНЬ

1	Ой дай, Боже, весну почать!	закликання весни	*Київське Полісся (Чорнобильська зона) -----*	6 (заспів), 1, 7, 10, 12	0.30
2	Володар-Володар, одчиняй ворота	-закликання весни	Західне Полісся (Пінщина) -----	6 (заспів), 12 (заспів), 1, 7, 10	2.23
3	Володар-Володарчику	-веснянка	Поділля (Уманщина) --	7, 1, 10, 12, 17 (1-ша скрипка), 4 (втора), 6 (бубон)	1.54
4	Ой на морі, на морі	-лірична	Нижнє Погориння-----	6 (заспів), 7 (вивід), 1, 4, 10, 12	3.35
5	Ой там на морі на синьому	-веснянка	Київське Полісся (Іванків : Оране)-----	7 (заспів), 1, 6, 10, 12	0.58
6	Дриб-дриб-дрибушки	-весняні приспівки	Погориння (Володимирецький р-н)-----	2, 5, 8	1.11
7	На вулиці стойти верба зельона	-веснянка	Волинське Полісся (Ковель : Грів'ятки) -----	5 (заспів), 2, 7, 8	1.23
8	Ой сера гусонька	-дитяча гра	Нижнє Погориння (Столін : Стажів) -----	10, 12, 13 (заспіви), 1, 6, 7	1.46
9	Да на попової діадемі	-чумазька	Середнє Полісся (Коростень : Обіходи) -----	6 (заспів), 1 (вивід), 4, 15	3.55
10	Ой у лузі під кусточком	-награвання на сопілці, техніка "на бурт"	Ліщиця (Зарічне : Неньковичі) -----	17 (гра та спів)	1.40
11	Да вітер віє да й повиває	-балада	Пінщина (Столін : Відібор) -----	15 (заспів), 6 (вивід)	3.12

Л Т О : П Е Т Р І В К А , Ж Н И В А

12	Коло млина біла глина-----	петрівка-----	Середнє Полісся (Ємільчине : Підлуби) -----	12 (заспів), 6, 7, 10	2.11
13	Ой п'є чумак, п'є -----	лірична-----	Погориння (Сарни : Немовичі) -----	4 (заспів), 7 (верх), 1, 6, 10, 12	3.37
14	Благослові, Божа маті-----	на початок жнів-----	Середнє Полісся (Овруч : Острів) -----	12 (соло)	1.10
15	Жита не докала, копи не доклала -----	у жнива-----	Середнє Полісся (Лугинський р-н) -----	6 (соло)	1.46
16	Не тур ворота йодчинив-----	на кінець жнив-----	Берестейщина-----	1 (соло)	1.20
17	Ой на горі женчики жито жнуть -----	дожинкова-----	Середнє Погоріння -----	6 (заспів), 1, 7, 10, 12	1.25
18	Гоп-гоп, Козіца, нехай жито родіця -----	дожинкова приспівка-----	Середнє Погоріння -----	10 (зачин), 1, 6, 7, 12	0.10
19	Наш півень сизокрилий -----	дожинкова-----	Південна Коростенщина -----	12 (заспів), 1, 6, 7, 10	0.36
20	Наш господарю журиєва -----	дожинкова-----	Волинське Полісся (Маневицький р-н) -----	7 (заспів), 1, 6, 10, 12	1.08
21	Котилася бочечка дубована -----	лірична-----	Пінщина -----	6 (заспів), 7 (вивід), 1, 10, 12, 15	2.41

ОСІНЬ: ПРОВОДИ ДО ВІЙСЬКА, ВЕЧОРНИЦІ, ВЕСІЛЛЯ

22	Катюшечка-душечка на крилечку стояла --балада	Погориння (Сарни : Глушиця) -----	6 (заспів), 1 (верх)	3.03
23	В суботу пізньенько, в неділю раненько--солдатська	Середнє Полісся (Малинський р-н)--1 (заспів), 6 (вивід), 10, 12, 15	2.12	
24	Ой хотіла мати за першого дати --жартівлива-----	Погориння (Сарни : Глушиця)-----	12 (заспів), 1, 4, 6, 7, 10	1.38
25	Високий наш коровай, високий -----	Підляшша (Білосток : Клецьці) -----	12 (заспів), 1, 4, 6, 7, 10	1.12
26	"Бабський козачок"-----	Межиріччя Горині Й Случі --17 (скрипка), 6 (бубон, спів), 1, 7, 10, 12	2.26	
27	Червона калина весь двір закрасила-лірична	Пінщина (Зарічне : Вичівка) -----	4 (заспів), 7 (вивід), 6, 10, 12	2.49

С В Я Т К И : Р І З Д В О , Щ О Д Р У Х А

28	Щодрій вечор, добрий вечор, Василе --щедрівка-----	Пінщина (Зарічне : Сенчиці) -----	8 (заспів), 2, 5, 9, 11, 14	1.12	
29	Надворі черна хмара в'ється-----	жартівлива колядка-кант-----	Погориння (Дубровицький р-н) -----	4 (скрипка), 6, 5, 8, 14	2.38
30	Чи вдома-вдома бідная вдова -----	колядка вдові-----	Басейн р. Тетерів (Радомишль : Стайки)-----	12 (заспів), 3, 4, 6, 10	2.04
31	Херувимів збір -----	колядка християнська -----	Волинь (Ковель : Повурськ) -----	8 (заспів), 1, 4, 6, 16	3.09
32	Красная панна пшеници жала -----	колядка дівчини-----	Погориння (Володимирець : Мульчиці) -----	7 (заспів), 3, 6, 10, 12	1.50
33	По всьому світі стала новина -----	колядка християнська -----	Погориння (Дубровиця : Велюни) -----	6 (заспів), 1 (верх), 3, 4, 7, 10, 12	3.16
34	Ого-го, Коза, ого-го, сера! -----	новорічна гра-----	Пінщина (Зарічне:Прикладники) -----	4 (скрипка), 9 (поч.), 2, 5, 6, 8, 11, 14	1.08
35	Зозуленька рабенякська усі луѓі облітала -щедрівка-----	Пінщина (Зарічне : Дубчиці) -----	5 (заспів), 2, 8, 9, 11, 14	0.48	
36	Сійся-родися, жито-пшениця-----	новорічна "засівка"-----	Пінщина -----	14	0.25
37	Ой вечор добрий, пан-господару -----	колядка -----	Погориння (Сарни : Немовичі) -----	6 (заспів), 1, 7, 10, 12	0.58
38	Ойтосподару, на твоїму дворуraj ся розвився --колядка -----	Середнє Полісся (Олевськ : Хмелівка) ---1 (заспів), 7, 3, 4, 6, 10, 12	3.29		

* Місцевість, де побути пісня, або її географічний паспорт: район : село (див. карту)

** Виконавці

Виконавці:

Гурт "Володар'

- 1 Ірина Клименко (керівник)
- 2 Лера Берг
- 3 Оксана Бут
- 4 Олег Бут (спів, скрипка)
- 5 Насти Іщенко
- 6 Сусанна Карпенко
- 7 Олена Копейкіна
- 8 Мар'яна Мархель
- 9 Рома Покотило
- 10 Ольга Полеха
- 11 Фрося Проценко
- 12 Маргарита Скаженік
- 13 Олександра Стражник
- 14 Костянтина Товстуха

Гурт "Древо"

- 15 Роман Єнченко
- 16 Євген Ефремов
- 17 Сергій Охрімчук
- (скрипка, сопілка)



Performers:

- tracks 6, 7, 28, 29, 34, 35 - children's group:
Lera Berg, Nastya Ischenko - tuning up 6, 35;
Maryana Markhel - tuning up 28, 31;
Roma Pokotilo - tuning up 29, 34;
- Frosya Protsenko, Kostya Tovstukha - solo 36
Susanna Karpenko - tuning up 1, 2, 17, 37;
Iryna Klymenko; Olena Kopejkina - tuning up 3, 5, 20,
32; Olga Polekha - tuning up 8, 18;
Margaryta Skazhenyk - tuning up 2, 8,
12, 19, 25; Olexandra Strazhnyk - tuning up 8
- tracks 4, 9, 13, 21, 23, 24, 27, 30, 33, 38 - girl's group:
S.Karpenko - tuning up 4, 9, 21, 33; top voice 23;
I.Klymenko - tuning up 23 and 38; top voice 9, 33;
O. Kopejkina - top voice 4, 13, 21, 27, 38;
M. Skazhenyk - tuning up 24, 30;
oksana Boot - 30, 32, 33, 38
and Oleg Boot (except 21, 23) - tuning up 13, 27
and Roman Yenenko - 9, 21, 23
- track 10 - Sergij Okhrimchuk
- track 11 - R.Yenenko and S.Karpenko,
track 14 - Margaryta Skazhenyk,
- track 15 - Susanna Karpenko,
- track 16 - Iryna Klymenko
- track 22 - S. Karpenko and I. Klymenko
- track 31 - Maryana Markhel (tuning up), I. Klymenko,
S. Karpenko,
Yevgen Yefremov, Oleg Boot
- violin: track 3, 26 - Sergij Okhrimchuk
and Oleg Boot, tracks 29, 34 - Oleg Boot

Польові записи, нотації творів / Field records, note transcriptions:

- Ірина Клименко / Iryna Klymenko - 1-11, 13, 17-18, 21-29, 31-38;
- Сусанна Карпенко / Susanna Karpenko - 15; Сергій Охрімчук / Sergij Okhrimchuk - 3, 26;
Юрій Рибак / Yuriy Rybak - 16, 20; Маргарита Скаженік / Margaryta Skazhenyk - 12, 14, 19, 30



Зберімось, роде

DDD

044-0-021-2

Система ОБЕРІГ
OBERIIX

projekt LET'S GATHER THE FAMILY... vol.1
VOLODAR, OPEN THE GATES!

давні ритуали ю сучасні музичні розваги
українських селен • Гурт ДРЕВО і ВОЛОДАР





проект ЗБЕРІМОСЯ, РОДЕ... ч.1
ВОЛОДАР, ОДЧИНЯЙ ВОРОТА!

archaic rites and modern musical amusements of Ukrainian peasants in performance of groups DREVO and VOLODAR

1-8: веснянки

- Ой дай, Боже, весну почай
Володар-Володар, одчиняй ворота
Володар-Володарчику
Ой на морі, на морі (лірична)
Ой там на морі на синому
Дриб-дриб-дрибушки (веснянна забава)
На вулиці стойті верба зелена
Ой сера гусонка (веснянна забава)
Да на попової да синожаті (лірична)
Награвання на сопілці
Да вітер віє да й повиває (балада)
Коло млина біла глина (петрівка)
Ой н'є чумак, п'є (лірична)

14-20: пісні у жнива

- Благослові, Божа маті
Жита не докала, копи не докала
Не тур ворота Йодчинив
Ой на горі женички жито жнуть
Гоп-гоп, Козіця, нехай жито родиця
Наш півень сизокрилій
Наш господарко журиється

- Котилася бочечка дубована (лірична)
Катюшечка-душечка (балада)
В суботу пізньено (солдатська)
Ой хотіла мати (картівлива)
Високий наш коровай (весільна)
"Бабський козачок" (приспівки до танцю)
Червона калина (лірична)

28-38: колядки та щедрівки

- Щодрій вечор, добрий вечор, Василе
Надворі черна хмара в ється
Чи вдома-вдома бідна вдова
Херувимів збір
Красная панна пшеницю жала
По всьому світі стала новина
Ого-го, Коза, ого-го, сера
Зозуленка рабенька
Сісся-родися, жито-пшениця
Ой вечор добрий, пан-господару
Ой господару, на твоїму двору

Загальний час 73.19 Total time

1-8: SPRING SONGS

- 1 Oj daj, Bozhe, vesnu pochat'
- 2 Volodar-Volodar, odchynyiy vorota
- 3 Volodar-Volodarchyku
- 4 Oj na mori, na mori (lyrical song)
- 5 Oj tam na mori na synyomu
- 6 Dryb-dryb-drybushky (spring play)
- 7 Na yulytsi stoyit' verba zelena
- 8 Oj syera guson'ka (spring play)
- 9 Da na popovoj da sinozhati (lyrical song)
- 10 Longitudinal flute folk-tune
- 11 Da viter viye da povyyave (ballad)
- 12 Kolo mlyna bila glyna (middlesummer song)
- 13 Oj pye chumak, pye (lyrical song)

14-20: HARVEST SONGS

- 14 Blagoslov, Bozha mati
- 15 Zhyta ne dozhala, kopy ne doklala (ballad)
- 16 Ne tur vorota yodchyny
- 17 Oj na gori zhencyhky zhyto zhnut'
- 18 Hop-hop Kozipta, nekhaj zhyto rodytsya
- 19 Nash piven' syzokrylyj
- 20 Nash gospodarko zhuryvsya

- 21 Kotylasya bochechka dubovaya (lyrical song)
- 22 Katyushescha-dushechka (ballad)
- 23 V suboto piznen'ko (soldier song)
- 24 Oj hotila maty (comic song)
- 25 Vysokyj nash korovaj (wedding song)
- 26 "Babs'kyj kozachok" (comic dancing couplets)
- 27 Chernova kalyna (lyrical song)

28-38: NEW YEAR DAY SONGS (CAROLS)

- 28 Schodryj vechor, dobryj vechor, Vasylje
- 29 Nadvori chorna hmara vyet'sya
- 30 Chy vdoma-vdoma bidnaya vدوا
- 31 Heruvymiv zbir
- 32 Krasnaya panna pshenycyu zhala
- 33 Po vsyomu sviti stala novyna
- 34 Oho-ho Koza, oho-ho syera
- 35 Zozulen'ka raben'kaya
- 36 Sijsya-rodsysa, zhyto-pshenytsya
- 37 Oj vechor dobryj, pan gospodaru
- 38 Oj gospodaru na tvoymu dvoru

проект LET'S GATHER THE FAMILY vol.1
VOLODAR, OPEN THE GATES!

archaic rites and modern musical amusements of Ukrainian peasants in performance of groups DREVO and VOLODAR

- Ідея, укладання, карта.....Ірина Клименко
Idea, compilation, map.....Iryna Klymenko
Студія Аркадія-Симфо Записи 2000-2002 рр.
Arkadi-Sympo Studio
Звукозапис, мастеринг

.....Valerij Stupnyts'kyj
трек № 8Олег Бут
Record, masteringValerij Stupnyts'kyj

- МалюнокРоман Єненко
PictureRoman Yenenko
ДизайнРоман Єненко, Ярослав Коваль
DesignRoman Yenenko, Yaroslav Koval
ФотоМикола Семиног, Ірина Клименко,
.....Дмитро Кличко, Олег Коробов
PhotographyMykola Semynog, Iryna
Klymenko, Dmytro Klochko, Oleg Korobov

- Англійський переклад ..Наталя Філімонова
English translateNatalya Filimonova
ПродюсерСергій Ступак
ManagerSergij Stupak
Виконавчий продюсерІ. Клименко
Executive managerI. Klymenko

Ліцензійна угода з об'єднанням "Оберіг"
№1-1, 2000. Дата відтворення – липень 2003
© 2002 КП "Оберіг XXI" Tel/Fax 229-2919, 244-
3636. Всі права застережені і належать
відповідним авторам, виконавцям, виготов-
лювачам фонограм та продюсерам.

Контакт: (044) 467-16-01, 450-01-89
E-mail: oberlh@i.com.ua
klymenko_iryna@ukr.net
tg_volodar@ua.fm



044-0-021-2

ADD DDD

